

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
ပို့ဆောင်ရေးနှင့်ဆက်သွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန
ရေကြောင်းပို့ဆောင်ရေးညွှန်ကြားမှုဦးစီးဌာန

အမှတ်၊ ၃၆၃/၄၂၁၊ ကုန်သည်လမ်းနှင့် သိမ်ဖြူလမ်းထောင့်၊ ဗိုလ်တထောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

E-mail: dma@motc.gov.mm, dma.myan@gmail.com

Tel: 95 1 397640

PO.Box: 194

Fax: 95 1 397641

ရက်စွဲ၊ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်၊ မတ်လ ၃၀ ရက်

ကြေညာချက် (၁/၂၀၂၀)

အကြောင်းအရာ။ **Coronavirus Disease 2019 (COVID-19) နှင့် ပတ်သက်သော ကြေညာချက် ထုတ်ပြန်ခြင်းကိစ္စ**

ပို့ဆောင်ရေးနှင့်ဆက်သွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန၊ ရေကြောင်းပို့ဆောင်ရေး ညွှန်ကြားမှုဦးစီးဌာန သည် ကမ္ဘာ့ကပ်ရောဂါအဆင့် သတ်မှတ်ထားသော Coronavirus Disease 2019 (COVID-19) နှင့် ပတ်သက်သော ကြေညာချက်ကို ထုတ်ပြန်လိုက်သည်။

၁။ ကျန်းမာရေးနှင့်အားကစားဝန်ကြီးဌာနသည် မြန်မာနိုင်ငံသို့ ရေကြောင်း၊ လေကြောင်း နှင့် နယ်စပ်မှ ဝင်ရောက်လာသော ခရီးသည်များနှင့် ရေယာဉ်နှင့်လေယာဉ် ဝန်ထမ်းများအား နောက်ဆက်တွဲ (က) ပါ စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးမှု လုပ်ငန်းစဉ်အတိုင်း စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးမှုများကို ပြုလုပ်မည်ဖြစ်ပြီး သံသယဖြစ်ဖွယ်လူနာများတွေ့ရှိပါက ကျန်းမာရေးနှင့်အားကစားဝန်ကြီးဌာန ၏ နောက်ဆက်တွဲ (ခ) ပါ Standard Operation Procedures for person under investigation နှင့် Management Protocol အတိုင်း စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးခြင်း၊ ကုသခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်များအား ပြုလုပ်မည် ဖြစ်ပါသည်။

၂။ မြန်မာနိုင်ငံဆိပ်ကမ်းများသို့ နိုင်ငံခြားတိုင်းပြည်များမှ သင်္ဘောများ ဝင်ရောက်လာမှုအား စောင့်ကြည့်စစ်ဆေးမှုနှင့် ပတ်သက်၍ နိုင်ငံခြားမှတ်ပုံတင် ကုန်သင်္ဘောများ၊ ခရီးသည်တင် သင်္ဘောများနှင့် အပြည်ပြည်သွား မြန်မာမှတ်ပုံတင်သင်္ဘောသားများသည် မြန်မာနိုင်ငံ ဆိပ်ကမ်း များသို့ ဆိုက်ကပ်မည်ဆိုပါက သင်္ဘောပေါ်တွင် ကျန်းမာရေးနှင့်ပတ်သက်၍ ကောင်းမွန်ကြောင်း၊ သံသယဖြစ်ဖွယ် ကင်းရှင်းကြောင်း ကြေငြာလွှာ၊ Maritime Declarations of Health (MDOH) အား ဆိပ်ကမ်းသို့ မဆိုက်ကပ်မီ ၇၂ နာရီတွင် တစ်ကြိမ်၊ ၂၄ နာရီတွင် တစ်ကြိမ် ကြိုတင်ပြီး မြန်မာ့ဆိပ်ကမ်းအာဏာပိုင်သို့ ပေးပို့ရမည် ဖြစ်ပြီး နောက်ဆက်တွဲ (ဂ) ပါ Health Declaration Card အား ဆိပ်ကမ်းကျန်းမာရေးအရာရှိထံ တင်ပြရမည်ဖြစ်သည်။ Coronavirus နှင့် ပတ်သက်၍ သံသယ ဖြစ်ဖွယ်အခြေအနေ သို့မဟုတ် ကိုယ်အပူချိန် မြင့်တက်ခြင်း၊ ဖျားနာခြင်း၊ အသက်ရှူကြပ်ခြင်းနှင့် ချောင်းဆိုးနေသော ရေယာဉ်ဝန်ထမ်းများ ပါရှိပါက သက်ဆိုင်ရာသို့

ချက်ချင်းသတင်းပို့ရမည်ဖြစ်ပြီး ရေယာဉ်ဆိုက်ကပ်ခြင်းအားဆိုင်းငံ့ကာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ အတိုင်း ဆက်လက်ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်သည်။သတ်မှတ်ပေးပို့ရမည့် Maritime Declaration of Health Form အား မြန်မာ့ဆိပ်ကမ်းအာဏာပိုင်၊ ကိုယ်စားလှယ်လုပ်ငန်းဌာနမှ ဖြန့်ဝေထား ပြီးဖြစ်ပါသည်။

၃။ လက်ရှိဖြစ်ပွားနေသော COVID-19 နှင့်ပတ်သက်၍ ကာကွယ်ခြင်း၊ တားဆီးခြင်းနှင့် ရောဂါဖြစ်ပွားမှုအခြေအနေရပ်များဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများအား ကမ္ဘာ့ကျန်းမာရေးအဖွဲ့ (World Health Organization-WHO) နှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာရေကြောင်းအဖွဲ့ (International Maritime Organization-IMO) မှ စဉ်ဆက်မပြတ် ထုတ်ပြန်နေသော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ Recommendation များ၊ Guideline များ နှင့် Circular များအား နောက်ဆက်တွဲ(ဃ) တွင် ဖော်ပြထားရှိပါသည်။

၄။ အဆိုပါသင်္ဘောများပေါ်တွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်နေသော ဝန်ထမ်းများအနေဖြင့် သင်္ဘော ဆိုက်ကပ်ချိန်တွင် ဆိပ်ကမ်းပေါ်နှင့် ကုန်းပေါ်သို့ တက်ရောက်ရန် ကမ်းတက်ခွင့် ထောက်ခံချက် ကို နောက်ဆက်တွဲ (င) ပါ ညွှန်ကြားချက်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ရန် ဖြစ်ပါသည်။

၅။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာသွားသင်္ဘောများပေါ်သို့ သွားရောက်တာဝန်ထမ်းဆောင်မည့် မြန်မာ သင်္ဘောသားများအား COVID-19 ရောဂါနှင့်ပတ်သက်၍ ကာကွယ်ရမည့် အစီအမံများ၊ လိုက်နာရမည့် အချက်အလက်များအားလည်း SRPS ကုမ္ပဏီများမှတစ်ဆင့် အသိပညာပေးရန် ဖြန့်ဝေထားပြီး အဆိုပါထုတ်ပြန်ချက်အား ရေကြောင်းပို့ဆောင်ရေးညွှန်ကြားမှုဦးစီးဌာန၏ <https://dma.gov.mm> Website တွင် ဝင်ရောက်ကြည့်ရှု၍ လိုက်နာဆောင်ရွက်သွားရန် ဖြစ်ပါသည်။


သောင်းကြိုင်
ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်

ဖြန့်ဝေခြင်း

အကောက်ခွန်ဦးစီးဌာန၊

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဦးစီးဌာန၊

မြန်မာနိုင်ငံရေကြောင်းရဲတပ်ဖွဲ့၊

မြန်မာ့ဆိပ်ကမ်းအာဏာပိုင်၊

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဆိုင်ရာဆိပ်ကမ်းကျန်းမာရေးဌာနခွဲ၊

ပြည်တွင်းရေကြောင်းပို့ဆောင်ရေး၊

မြန်မာ့သင်္ဘောကျင်းလုပ်ငန်း၊

မြန်မာ့ကြယ်ငါးပွင့်သင်္ဘောလုပ်ငန်းကုမ္ပဏီလီမိတက်၊

ကမ်းရိုးတန်းသွားရေယာဉ်ပိုင်ရှင်များအသင်း၊

နိုင်ငံခြားသွားရေယာဉ်ပိုင်ရှင်များအသင်း၊

ပြည်တွင်းရေကြောင်းသွားရေယာဉ်ပိုင်ရှင်များအသင်း၊

SRPS ကုမ္ပဏီများအားလုံး၊ (သင်္ဘောသားဌာနခွဲမှ ဆက်လက်ဖြန့်ဝေပေးပါရန်)၊

မြန်မာနိုင်ငံပင်လယ်ကူးသင်္ဘောသားဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းရှင်များအဖွဲ့ချုပ် (MSEF)၊

မိတ္တူ-

ပို့ဆောင်ရေးနှင့်ဆက်သွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန၊ ဝန်ကြီးရုံး၊ နေပြည်တော်၊

ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ရုံးအဖွဲ့၊

ဒုတိယညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်(စီမံ)၊

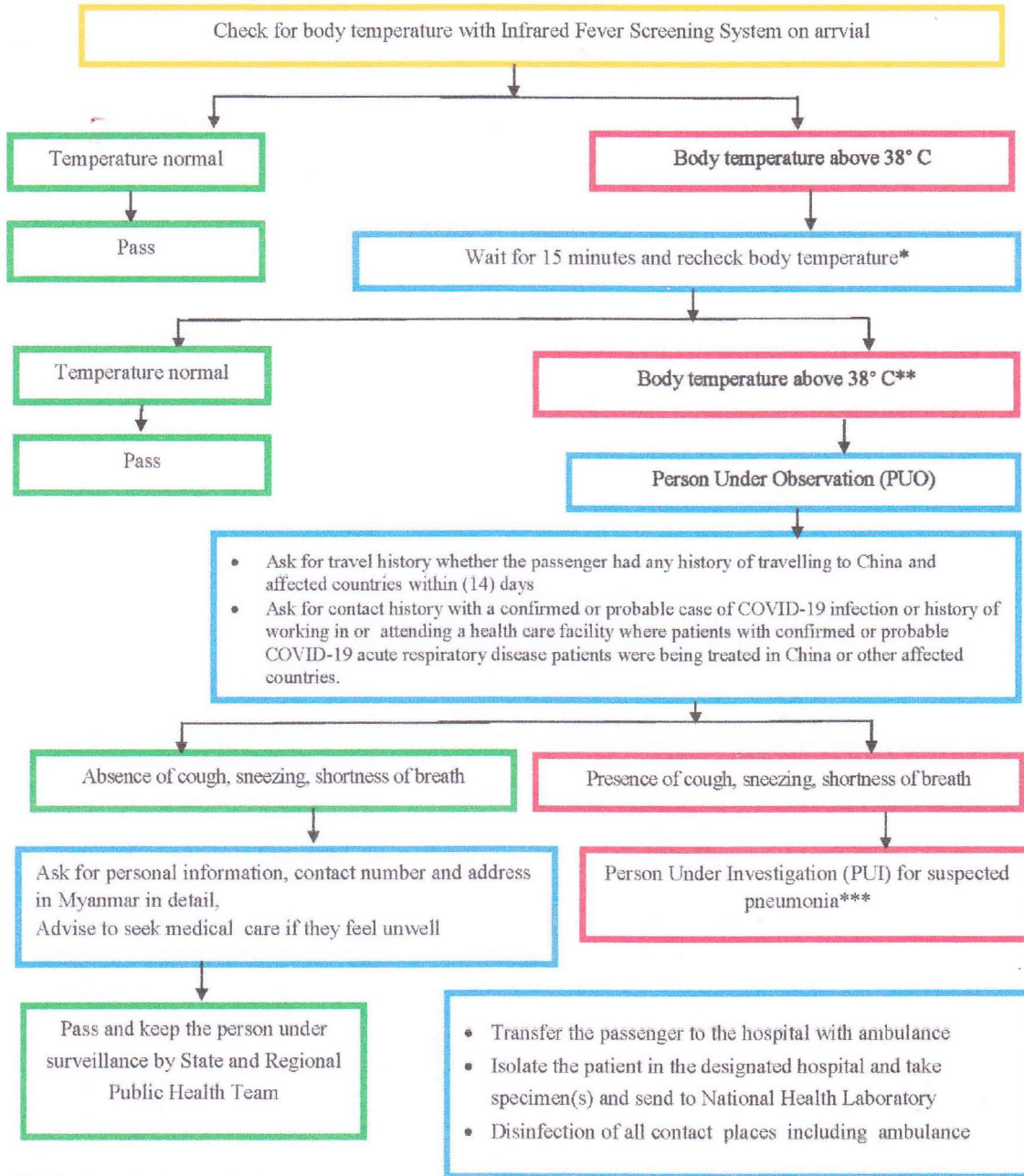
ဒုတိယညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်(နည်းပညာ)၊

ရေကြောင်းပို့ဆောင်ရေးညွှန်ကြားမှုဦးစီးဌာန၊ ဌာနခွဲများအားလုံး၊

ရုံးလက်ခံ။



**Standard Operating Procedures for Pneumonia Surveillance
in International Airport and Seaport (26-2-2020)**



* Patients must wear surgical mask

**Immediately inform to Central Epidemiology Unit, Ministry of Health and Sports, Nay Pyi Taw

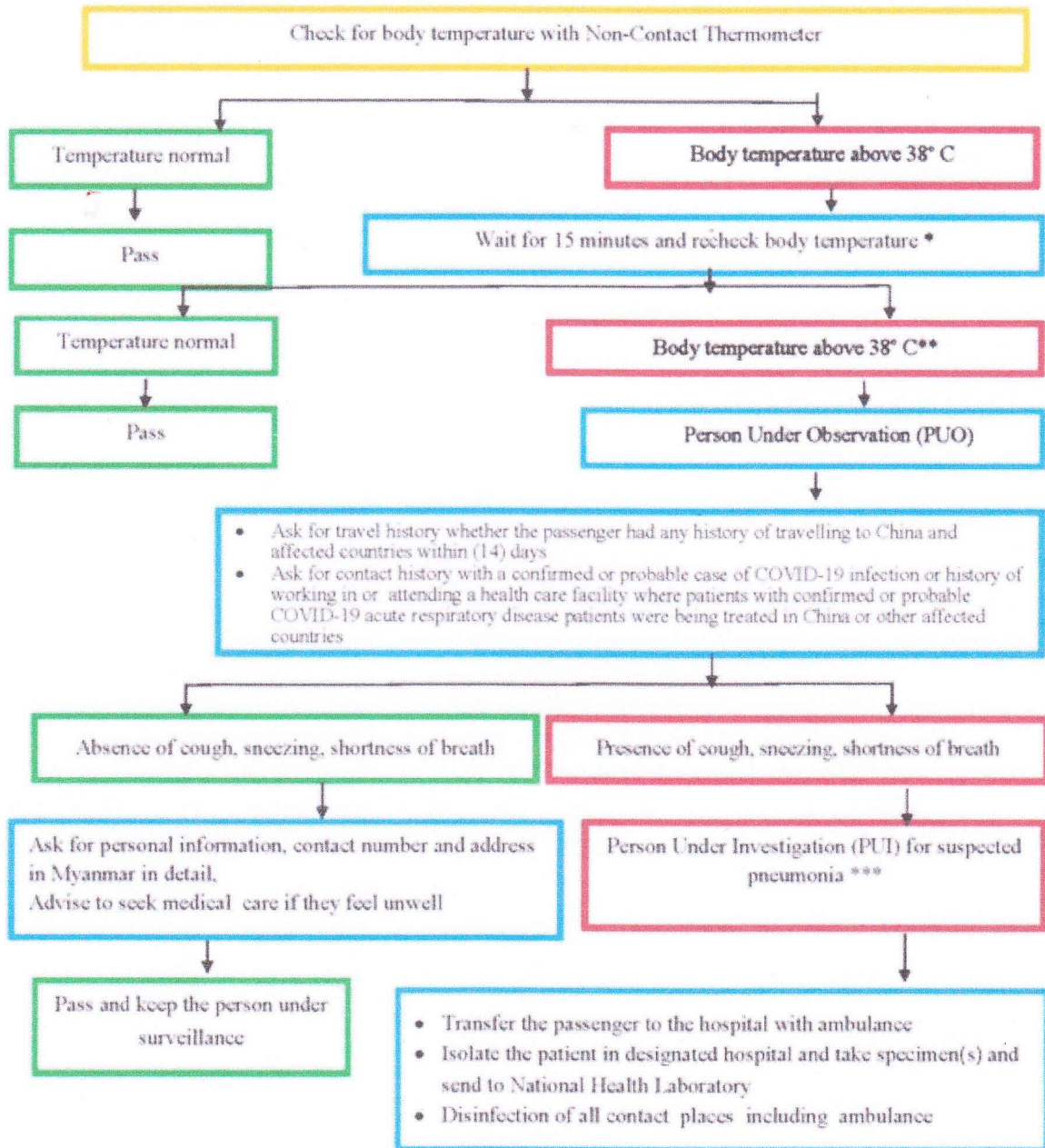
*** Decision by Clinical Management Committee

All health personnel to take universal precaution / N95 Mask

Central Epidemiology Unit, Department of Public Health
Ministry of Health and Sports



Standard Operating Procedures for Pneumonia Surveillance in Ground Crossing (26-2-2020)



* Patients must wear surgical mask

**Immediately inform to Central Epidemiology Unit, Ministry of Health and Sports, Nay Pyi Taw

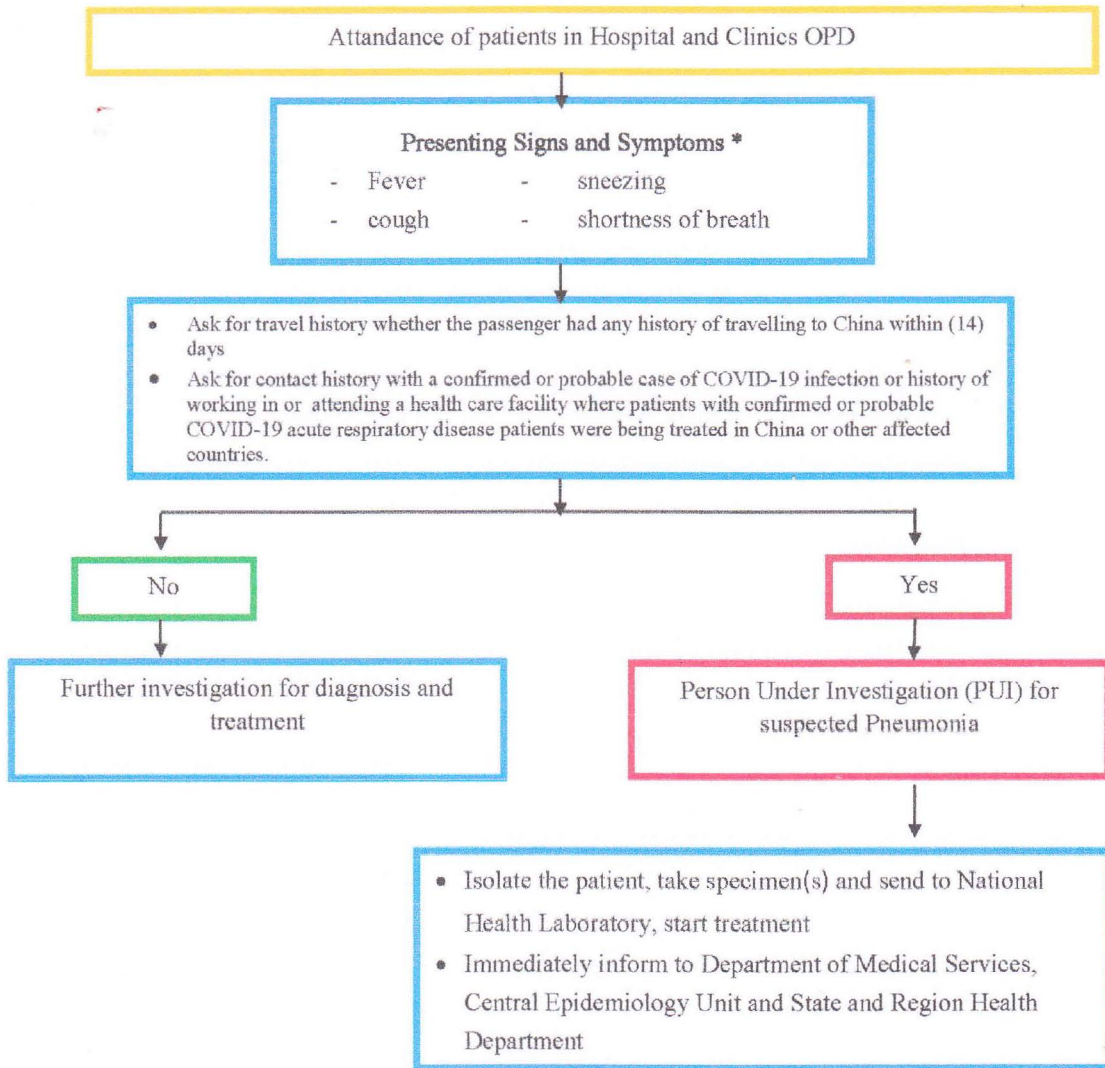
*** Decision by Clinical Management Committee

All health personnel to take universal precaution / N95 Mask

Central Epidemiology Unit, Department of Public Health
Ministry of Health and Sports



Standard Operating Procedures for Person Under Investigation (PUI) for Suspected Pneumonia Surveillance in Hospitals and Clinics (26-2-2020)

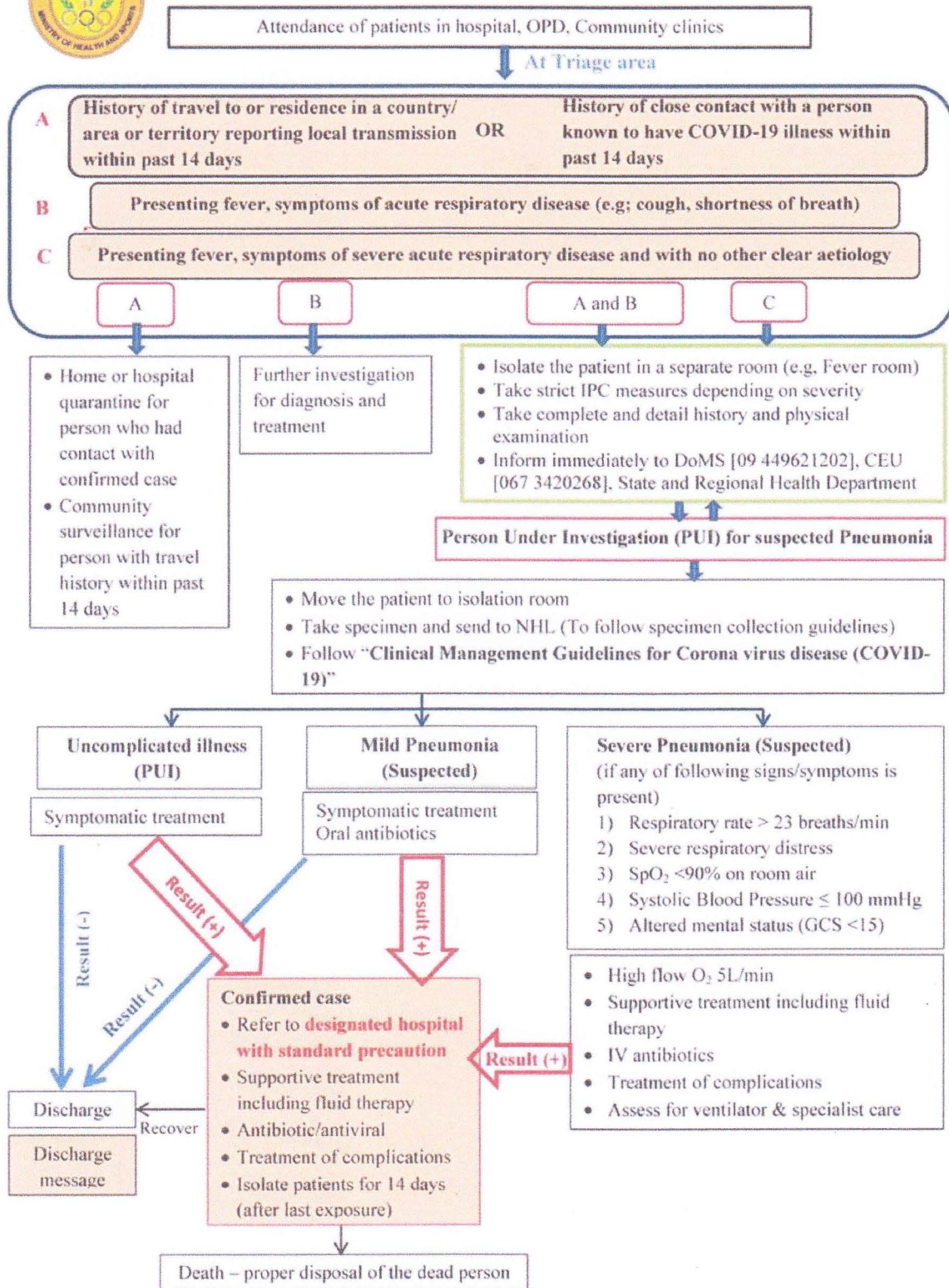


* Patients must wear surgical mask
All health personnel to take universal precaution / N95 Mask

Central Epidemiology Unit, Department of Public Health
Ministry of Health and Sports



Management Protocol for COVID-19 Acute Respiratory Disease (Version 03)



DoMS : Department of Medical Services CEU : Central Epidemiological Unit NHL: National Health Laboratory



Ministry of Health and Sports
Health Advice for Travellers
Welcome to Myanmar

All travellers coming from Wuhan (People's Republic of China) and Novel Coronavirus affected area 2019, please report without fail to Airport Quarantine Desk if you have any of the symptoms such as high fever, cough, sneezing, shortness of breath on arrival (or) within (14) days of being in Wuhan.

We would like to advise you to seek early medical care and report to the nearest health facilities, preferably government hospital if you have any of the symptoms of high fever, cough, sneezing, shortness of breath, (14) days after arriving Myanmar will treat free of charge.

Airport Health Quarantine, Ministry of Health and Sports



ခရီးသွားများအတွက်ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာသတိပေးချက်

တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ ဝူဟန်မြို့နှင့် ရှေးကူးစက်ဖြစ်ပွားနေသော ဒေသများမှ မြန်မာနိုင်ငံသို့ ရောက်ရှိလာသည့် ခရီးသည်များအနေဖြင့် ဖျားခြင်း၊ ချောင်းဆိုးခြင်း၊ အသက်ရှူကြပ်ခြင်း စသည့် ရောဂါလက္ခဏာများ လက်ရှိအနေဖြင့် ဖြစ်ပွားလျက်ရှိပါက (သို့မဟုတ်) ယွန်းခဲသော (၁၄) ရက်အတွင်း အတွင်း ရောဂါလက္ခဏာများဖြစ်ပွားခဲ့ပါက (သို့မဟုတ်) မြန်မာနိုင်ငံသို့ရောက်ရှိပြီး (၁၄) ရက်အတွင်း အဆိုပါရောဂါလက္ခဏာများ ဖြစ်ပွားပါက လေဆိပ်ကျန်းမာရေးဌာနနှင့် နီးစပ်ရာကျန်းမာရေးဌာနများသို့ သင်၏ ကျန်းမာရေးအား အခွဲကုသပေးနိုင်ရေးအတွက် အမြန်ဆုံးသတင်းပေးပို့ဆောင်ရွက်ပါရန်။

လေဆိပ်ကျန်းမာရေးဌာနနှင့် ကျန်းမာရေးနှင့်အားကစားဝန်ကြီးဌာန

Contact Phone Numbers
Central Epidemiology Unit - 067-3431432, 067-3431434, 09-425228991, 09-459149477
Public Health Emergency Operation Center - 067- 3420268
Yangon Airport Health Quarantine Unit - 09-7999838333
Yangon Regional Department of Public Health - 09-449001261, 09-794510057
Mandalay Regional Department of Public Health - 09-2000344, 09-43099526



Please scan for more information



Health Declaration Card
Ministry of Health and Sports, Myanmar
*Please fill in using the capital letters

Flight Number/ Ship Name: _____ Date: _____
 Name: Family: _____ First: _____ Middle: _____
 Date of birth: _____ Nationality: _____ Male Female
 Passport No. _____ Country of residence _____ Port of disembarkation _____
 Length of stay in Myanmar: Days Date of departure: Day _____ Month _____ Year _____
 Address in Myanmar: _____
 Contact Phone Number: _____
 Did you travel any city/ country within 14 days?
 Yes No
 If yes, mention the name of city and country and region that you have visited within 14 days: _____
 Trip Plan: _____
 Cities intended to travel in Myanmar: _____
 Do you have any signs and symptoms of: _____
 High body temperature Cough Sore throat
 Sneezing Shortness of breath
 Others _____
 Signature of passenger: _____
 Contact: _____
 Medical Officer: _____ Port Health Authority: _____
 Port Health: _____ Central Epidemiology Unit: 067-3431432, 067-3431434

WHO technical-guidance

- a) Critical preparedness, readiness and response actions for COVID-19
- b) National laboratories
- c) Risk communication and community engagement
- d) Early investigation protocols
- e) Naming the coronavirus disease (COVID-19)
- f) Country-level coordination, planning, and monitoring
- g) Clinical care
- h) Operational support and logistics
- i) Reduction of transmission from animals to humans
- j) Humanitarian operations, camps and other fragile settings
- k) Surveillance, rapid response teams, and case investigation
- l) Infection protection and control / WASH
- m) Guidance for schools, workplaces & institutions
- n) Points of entry / mass gatherings

WHO technical-guidance သည် Update Information များ အချိန်နှင့်တပြေးညီ ပြောင်းလဲလျှက်ရှိပါဖြင့် အောက်ဖော်ပြပါ WHO Website တွင် ဝင်ရောက်ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။

<https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/technical-guidance>



IMO Circular

- a) IMO Circular Letter No.4203 Novel Coronavirus (2019-nCoV)
- b) IMO Circular Letter No.4203/Add.1 Novel Coronavirus (2019-nCoV)
- c) IMO Circular Letter No.4204 Novel Coronavirus (2019-nCoV)
- d) IMO Circular Letter No.4204/Add.1 COVID-19 - Implementation and enforcement of relevant IMO instruments
- e) IMO Circular Letter No.4204/Add.2 Joint Statement IMO-WHO on the Response to the COVID-19 Outbreak
- f) IMO Circular Letter No.4204/Add.3 Operational considerations for managing COVID-19 cases/outbreak on board ships
- g) IMO Circular Letter No.4204/Add.4 Guidance for ship operators for the protection of the health of seafarers

IMO Circular များအား အောက်ဖော်ပြပါ Download Link တွင် လေ့လာနိုင်ပါသည်။

<https://www.dropbox.com/sh/8snwfrd9bqy3ew/AABznSw3YRUJXSr7aGrndmCia?dl=0>



ကမ္ဘာ့နိုင်ငံအသီးသီးမှ မြန်မာနိုင်ငံသို့ လာရောက်မည့် ခရီးသွားများအပေါ် ချမှတ်ထားသည့် ကြိုတင်ကာကွယ်ရေး ကန့်သတ်ချက်များ ထုတ်ပြန်ခြင်း

၁။ COVID-19 အသက်ရှူလမ်းကြောင်းဆိုင်ရာ ကူးစက်ပြန့်ပွားမှုအား ကြိုတင်ကာကွယ်နိုင်ရေး ရှေးရှုလျက်၊ ကမ္ဘာ့နိုင်ငံအသီးသီးမှ လာရောက်သော ခရီးသည်များမှတစ်ဆင့် မြန်မာပြည်သူများအပေါ် ကျရောက်နိုင်သည့် ရောဂါအန္တရာယ်ကို ထိန်းချုပ်၊ ကန့်သတ်သွားနိုင်ရန်အတွက် ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံအစိုးရအနေဖြင့် ကြိုတင်ကာကွယ်ရေး ထပ်ထိုးအစီအမံများကို ချမှတ်လိုက်သည်။

၂။ အောက်ဖော်ပြပါ ယာယီကန့်သတ်ချက် အစီအမံများသည် မြန်မာနိုင်ငံသို့ လာရောက်မည့် ကမ္ဘာ့နိုင်ငံအားလုံးမှ ခရီးသည်များအတွက် ၂၅-၃-၂၀၂၀ ရက်နေ့၊ မြန်မာစံတော်ချိန် (၀၀၀၀) နာရီမှ စ၍ အသက်ဝင်မည် ဖြစ်ပါသည်-

- (က) ကမ္ဘာ့နိုင်ငံအသီးသီးမှ မြန်မာနိုင်ငံသို့ လာရောက်ကြမည့် မြန်မာနိုင်ငံသားများအား မြန်မာနိုင်ငံသို့ စတင် ရောက်ရှိချိန်မှ စတင်၍ ၁၄ ရက် သီးသန့် သတ်မှတ်ထားသည့် နေရာများတွင် ထားရှိစောင့်ကြည့်မှု (Facility Quarantine) ပြုလုပ်သွားမည် ဖြစ်ပါသည်။
- (ခ) မြန်မာနိုင်ငံသို့ လာရောက်ကြမည့် နိုင်ငံခြားသား ခရီးသွားများအားလုံးအနေဖြင့် လေယာဉ်များပေါ်သို့ မတက်ရောက်မီ လွန်ခဲ့သော (၇၂) နာရီ မတိုင်မီက ရရှိထားသည့် COVID-19 ရောဂါကင်းရှင်းကြောင်း ဓာတ်ခွဲခန်းဆေးစစ်ချက် အထောက်အထားပြသရန် လိုအပ်ပါသည်။ ၎င်းတို့အား မြန်မာနိုင်ငံသို့ စတင် ရောက်ရှိချိန်မှ စတင်၍ ၁၄ ရက် သီးသန့်သတ်မှတ်ထားသည့် နေရာများတွင် ထားရှိ စောင့်ကြည့်မှု (Facility Quarantine) ပြုလုပ်သွားမည် ဖြစ်ပါသည်။
- (ဂ) မြန်မာနိုင်ငံဆိုင်ရာ သံတမန်များ၊ မြန်မာနိုင်ငံအခြေစိုက် ကုလသမဂ္ဂလက်အောက်ခံ အဖွဲ့အစည်းများမှ ဝန်ထမ်းများအနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံသို့ လာရောက်မည့် လေယာဉ်များပေါ်သို့ မတက်ရောက်မီ လွန်ခဲ့သော (၇၂) နာရီ မတိုင်မီက ရရှိထားသည့် COVID-19 ရောဂါကင်းရှင်းကြောင်း ဓာတ်ခွဲခန်းဆေးစစ်ချက် အထောက်အထား ပြသရန် လိုအပ်ပါသည်။ ၎င်းတို့အား မြန်မာနိုင်ငံသို့ စတင်ရောက်ရှိချိန်မှစတင်၍ ၎င်းတို့နေအိမ်များတွင် ၁၄ ရက် သီးသန့်နေထိုင် စောင့်ကြည့်မှု (Home Quarantine) ပြုလုပ်သွားမည် ဖြစ်ပါသည်။

၃။ ယခုထုတ်ပြန်ချက်သည် ယခင်က ထုတ်ပြန်ကြေညာခဲ့သည့် အစီအမံများအားလုံး အပေါ် လွှမ်းမိုးလိုက်သည်။

နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန

နေပြည်တော်

ရက်စွဲ၊ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်၊ မတ်လ ၂၄ ရက်

**Additional Precautionary Restrictions for travellers from all countries visiting
Myanmar**

1. With a view to preventing importation and spread of COVID-19, the Government of the Republic of the Union of Myanmar is obliged to take additional precautionary measures to control and limit the risk that travellers from all countries may pose to the populations in Myanmar.
2. The Following additional temporary restrictive measures will take effect for incoming travellers from all countries starting from *25 March 2020, 0000 hours* (Myanmar standard time) –
 - 2.1 All incoming Myanmar nationals from any country will be subject to a 14-day facility quarantine on their arrival in Myanmar.
 - 2.2 All foreign nationals travelling to Myanmar are required to present laboratory evidence of absence of COVID-19 infection issued no more than 72 hours prior to the date of travel before boarding any airline destined for Myanmar. They will be subject to a 14-day facility quarantine on their arrival in Myanmar.
 - 2.3 All diplomats accredited to Myanmar and United Nations officials working in Myanmar are also required to present laboratory evidence of absence of COVID-19 infection issued no more than 72 hours prior to the date of travel before boarding any airline destined for Myanmar. They will be subject to home quarantine for 14 days on their arrival in Myanmar.
3. This notification shall supersede the precautionary measures announced earlier.

Ministry of Foreign Affairs

Nay Pyi Taw

Dated. 24 March 2020